



0073-1-6380
28048

ABB i-bus® EIB
REG-Steuerbaustein
6197/11-102-500 • SB/S 2.3

für Universal- Zentralsdimmer
6593-xxx-500 • STD-500MA
für den Einbau in Verteiler



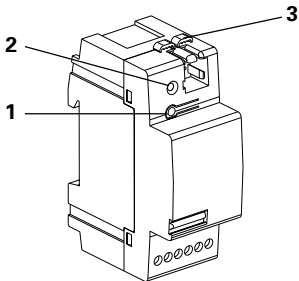
Betriebsanleitung



**Nur für autorisiertes Elektro-Fachpersonal
mit EIB-Ausbildung**

Fig. 1

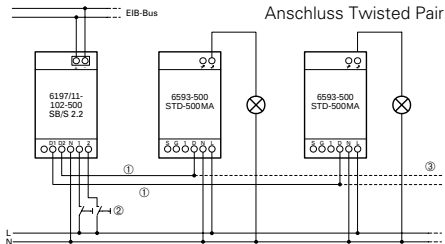
D



HINWEIS

Führen Sie die Busleitungen durch die Kabelhalterungen (Fig. 1, Pos. 3), um auszuschließen, dass gelöste Leitungen benachbarte Klemmen oder Leitungen berühren.

Fig. 2



① maximal 9 Dimmer pro Kanal

② Nebenstellentaster (2020 US, 2021/6 UK)

③ zu weiteren Dimmern

ACHTUNG

Verwenden Sie bitte nur konventionelle Taster (2020 US, 2021/6 UK); ein Mehrphasenbetrieb der Tastereingänge ist nicht zulässig!

Einsatzgebiete

D

Mit dem Steuerbaustein 6197/11-102-500 können pro Steuerausgang D1 bzw. D2 und D bis zu 9 ABB Universal-Zentraldimmer 6593-xxx-500 • STD-500 MA angesteuert werden.

Beachten Sie hier die Ausführungen in den Betriebsanleitungen der jeweiligen Dimmer.

Die Steuerung (EIN/AUS, Dimmwert) erfolgt über die EIB-Busleitung oder über konventionelle Taster (2020 US, 2021/6 UK); es können beliebig viele Taster pro Nebenstelleneingang angeschlossen werden.

Der Anschluss der Nebenstellentaster erfolgt am Steuerbaustein, nicht am Dimmer.

Eine lastmäßige Aufteilung der Dimmer auf mehrere Phasen ist möglich, beachten Sie hierbei die nationalen Bestimmungen und Normen.

ACHTUNG

Der Steuerbaustein 6197/11-102-500 ist zusammen mit einem/mehreren nachgeschalteten Dimmern als eine Einheit zu betrachten. Die Verbindungsleitungen zwischen Dimmer und Steuerbaustein 6197/11-102-500 (D1 bzw. D2 und D) müssen so kurz wie möglich ausgeführt werden.

ACHTUNG

Arbeiten am 230 V Netz und EIB-Bus dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden. Es sind die gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des EIB-Handbuches des ZVEI/ZVEH einzuhalten.

Die Herstellerdatenbank von ABB wird laufend ergänzt; sie enthält die neusten Applikationen. Die dazugehörigen Beschreibungen entnehmen Sie dem Technischen Handbuch zum ABB i-bus® EIB. Sollten Ihnen die Datenbank und/oder das Technische Handbuch fehlen, fordern Sie diese bei Ihrer zuständigen Ländervertretung an.

Die Geräteprogrammierung erfolgt mit der ETS 2 ab Version 1.1 und höher.

Entsorgung

Alle Verpackungsmaterialien und Geräte von ABB sind mit Kennzeichnungen und Prüfsiegel für die sach- und fachgerechte Entsorgung ausgestattet. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien und Elektrogeräte bzw. deren Elektronikkomponenten über hierzu autorisierte Sammelstellen bzw. Entsorgungsbetriebe.

Technische Daten

D

Allgemeine Daten

Stromversorgung:	über ABB i-bus® EIB
Tastereingang:	230 V ~ ± 10%, 50 - 60 Hz (L)
Datenleitung D1/D2:	PWM-Signal Bezugspotential N
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529
Breite:	2 TE à 18 mm (pro <i>M</i> -Maß)
Umgebungs- temperaturbereich:	- 5 bis + 45 °C

Anschluss

Busanschluss:	über Klemmblock am Gerät (Typ 6183-500)
Datenleitung:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm ²
Tasterleitung:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm ²
Tasteranzahl	unbegrenzt

Max. Leitungslänge
je Tastereingang

- bei 50 Hz: 100 m
- bei 60 Hz: 80 m

Max. Leitungslänge
je Datenausgang: 2 m
Datenausgänge: 2

HINWEIS

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Gerätefenster unter der ETS 2 ab Version 1.1 oder höher.

Netzspannung abschalten!

HINWEIS

Ist bei der Montage des Gerätes die physikalische Adresse noch nicht vergeben, sollte die Programmieraste (Fig. 1, Pos. 1) noch zugänglich sein.

Montage

Der Steuerbaustein ist für den Einbau in Verteilern vorgesehen. Das Gerät wird mit gestecktem Klemmblock ausgeliefert.

- Schnappen Sie den Steuerbaustein mittels der Schnellbefestigung auf die DIN-Hutschiene auf.
- Decken Sie freiliegende Bereiche der Hutschiene ab.
- Nehmen Sie den Anschluss über den mitgelieferten Klemmblock gemäß Fig. 2 vor.

Bitte beachten Sie auch die Anschlussinformationen unter „Technische Daten“.

Anschluss der Dimmer

- Verbinden Sie den Steuerbaustein über den Ausgang D1(D2) mit dem Eingang D des jeweiligen Dimmers.
- Schalten Sie *erst jetzt* die Netzspannung des Dimmers zu.

Montage in Verbindung mit Nebenstellen des Steuerbausteins

Bitte beachten Sie folgendes:

- Die maximale Leitungslänge darf im Betrieb
60 Hz = 80 m bzw.
50 Hz = 100 m nicht überschreiten.
- Der Anschluss der Nebenstellentaster erfolgt am Steuerbaustein, nicht am Dimmer.
- Verlegen Sie Nebenstellenleitungen möglichst getrennt von den Lastleitungen.

Als Nebenstellen kommen in Frage:

- Schließertaster (2020 US, 2021/6 UK)

ACHTUNG

Die Beleuchtung der Tasternebenstelle parallel zum Schaltkontakt ist nicht zulässig: Taster mit zusätzlicher „N“-Klemme verwenden.

Demontage

- Demontieren Sie den Steuerbaustein durch Abziehen des Klemmblockes, und stellen Sie sicher, dass die Busleitung nicht unterbrochen wird.

Die Funktion des Steuerbausteins ist softwareabhängig. Zur Programmierung schließen Sie einen PC mit der ETS 2 ab Version 1.1 mittels EIB-RS 232 Schnittstelle (z.B. 6186 /20-500) an die ABB i-bus® EIB Buslinie an.

Physikalische Adresse vergeben

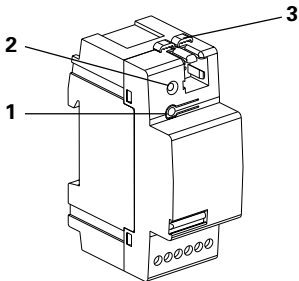
- Schalten Sie die Busspannung ein.
- Drücken Sie die Programmier Taste (Fig. 1, Pos. 1) am Steuerbaustein: Die rote Programmier-LED (Fig. 1, Pos. 2) leuchtet.
- Nach der Programmierung der physikalischen Adresse erlischt die rote LED.
- Vermerken Sie ggf. mit einem wischfesten Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Gerät.

Applikation wählen/parametrieren

Die jeweils zur Verfügung stehenden Applikationsversionen mit den zugehörigen Parametern entnehmen Sie bitte dem aktuellen Technischen Handbuch.

Fig. 1

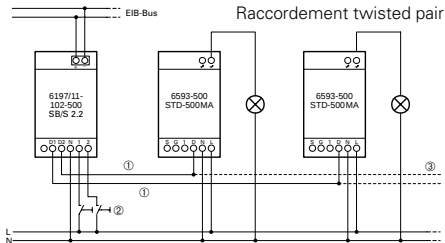
F



REMARQUE

Faites passer les conduites à bus par les attaches de câbles (Fig. 1, Rep. 3) pour exclure que des conduites débranchées entrent en contact avec des bornes ou conduites voisines.

Fig. 2



- ① au maximum 9 variateurs par canal
- ② boutons-poussoirs de postes supplémentaires (2020 US, 2021/6 UK)
- ③ vers d'autres variateurs

ATTENTION

Utilisez seulement des touches conventionnelles (par ex. 2020 US, 2021/6 UK); un actionnement polyphasé des entrées de commutation n'est pas autorisé!

Domaines d'utilisation

F

Avec le module de commande 6197/11-102-500, on peut amorcer par sortie de commande D1 et/ou D2 et D jusqu'à 9 variateurs centraux universels ABB 6593-xxx-500

- STD-500 MA.

Là, veuillez tenir compte des remarques dans les instructions de montage des variateurs respectifs.

La commande (MARCHE/ARRET, valeur de variation) se fait par l'intermédiaire de la conduite à bus EIB ou bien de touches conventionnelles (2020 US, 2021/6UK); on peut raccorder n'importe quel nombre de touches par entrée de poste supplémentaire.

Le raccordement des boutons-poussoirs de postes supplémentaires se fait au niveau du module de commande et non du variateur.

Une répartition en fonction des charges des variateurs sur plusieurs phases est possible. Tenez compte pour cela des prescriptions et normes nationales.

ATTENTION

En combinaison avec un/plusieurs variateur(s) placé(s) en aval, le module de commande 6197/11-102-500 doit être considéré comme une unité. Les conduites de raccordement entre variateur et module de commande 6197/11-102-500 (D1 et/ou D2 et D) doivent être réalisées aussi courtes que possible.

ATTENTION

Les travaux à réaliser sur le réseau 230 V ne doivent l'être que par du personnel qualifié autorisé.

Il faut respecter les directives en vigueur d'après DIN-VDE ainsi que celles du manuel EIB du ZVEI/ZVEH.

La banque de données de ABB est complétée en permanence; elle contient les applications les plus récentes. Dans le Manuel Technique relatif à ABB i-bus® EIB, vous trouverez les descriptions en faisant partie. Au cas où il vous manquerait la banque de données et/ou le Manuel Techn., n'hésitez pas à les demander auprès de vos représentants nationaux compétents. L'appareil est programmé avec ETS 2 à partir de la version 1.1 et au-dessus.

Dépollution

Tous les matériaux d'emballage et appareils de ABB sont munis de marquages et de cachets de contrôle permettant une dépollution dans les règles de l'art. Emportez les matériaux d'emballage et appareils électriques et/ou leurs composants électroniques aux points de récupération et/ou aux usines de traitement des déchets autorisés pour cela.

Données techniques

F

Données générales

Alimentation en courant:	par l'intermédiaire du ABB i-bus® EIB
Entrée de commutation:	230 V ~ $\pm 10\%$, 50 - 60 Hz (L)
Ligne de données	Signal PWM
D1/D2:	Potentiel de référence N
Type de protection:	IP 20 selon EN 60529
Largeur:	2 TE à 18 mm (par mesure <i>M</i>)
Zone de température ambiante:	- 5 à + 45 °C

Raccordement

Raccordement bus:	par bloc de connexion sur l'appareil (Type 6183-500)
Ligne de données:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm ²
Conduite du commutateur à touche:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm ²
Nombre de touches:	illimité

Longueur de ligne max. par
entrée de commutation:

- pour 50 Hz: 100 m
- pour 60 Hz: 80 m

Longueur de ligne max.

par sortie de données: 2 m

Sorties de données: 2

REMARQUE

Vous trouverez d'autres données techniques dans la fenêtre de l'appareil sous ETS 2 à partir de la version 1.1 ou au-dessus.

Couper la tension de réseau!

REMARQUE

Si lors du montage de l'appareil, l'adresse physique n'a pas encore été remise, la touche de programmation (Fig. 1, Rep. 1) devrait encore être accessible.

Montage

Le module de commande est prévu pour le montage dans des distributeurs. L'appareil est fourni avec un bloc de connexion enfiché.

- Fixez le module de commande sur le profilé chapeau DIN au moyen du dispositif d'assemblage rapide.
- Recouvrez les zones découvertes du profilé chapeau.
- Procédez au raccordement par l'intermédiaire du bloc de connexion fourni conformément à la Fig. 2.

Veuillez tenir compte également des informations relatives au raccordement sous "Données techniques".

Raccordement des variateurs

- Raccordez le module de commande par l'intermédiaire de la sortie D1(D2) à l'entrée D du variateur respectif.

- Ne mettez *que maintenant* la tension de réseau du variateur en circuit.

Montage en rapport avec des postes supplémentaires du module de commande

Veuillez tenir compte de ce qui suit:

- La longueur de ligne maximale ne doit pas dépasser en régime de 60 Hz = 80 m et/ou 50 Hz = 100 m
- Le raccordement des boutons-poussoirs de postes supplémentaires se fait au niveau du module de commande et non du variateur.
- Posez les lignes de postes supplémentaires si possible séparément des lignes de charge.

Comme postes supplémentaires entrent en question:

- Contact de fermeture (2020 US, 2021/6 UK)

ATTENTION

L'éclairage du poste supplémentaire à bouton-poussoir parallèlement au contact de commutation n'est pas autorisé: utiliser un bouton-poussoir avec borne "N" supplémentaire.

Démontage

- Démontez le module de commande en retirant le bloc de connexion et faites en sorte que la conduite à bus ne soit pas interrompue.

Le fonctionnement du module de commande dépend d'un logiciel.

Pour la programmation, raccordez un PC avec ETS 2 à partir de la version 1.1 au moyen de l'interface EIB-RS 232 (par exemple 6186/20-500) à la conduite à ABB i-bus® EIB.

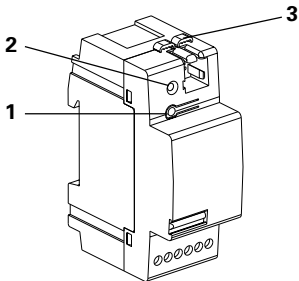
Remettre l'adresse physique

- Mettez la tension de réseau en circuit.
- Appuyez sur la touche de programmation (Fig. 1, Rep. 1) sur l'élément de commande. La LED rouge de programmation (Fig. 1, Rep. 2) s'allume.
- Une fois l'adresse physique programmée, la LED rouge s'éteint.
- Marquez le cas échéant sur l'appareil avec un crayon indélébile le numéro de l'adresse physique.

Sélectionner/paramétrer l'application

Vous trouverez dans le Manuel Technique actuel les versions d'application respectives disponibles avec les paramètres en faisant partie.

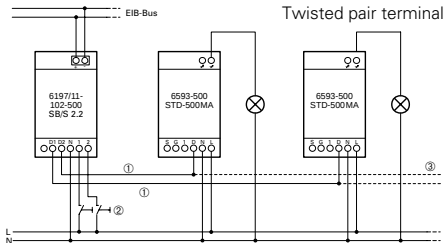
Fig. 1



IMPORTANT

Feed the bus lines through the cable clamps (Fig. 1, Pos. 3) to ensure that disconnected lines do not come in contact with neighbouring terminals or lines.

Fig. 2



- ① Max. 9 dimmers per channel
- ② Extension switches (2020 US, 2021/6 UK)
- ③ to other dimmers

IMPORTANT

Use only conventional switches (e.g., 2020 US, 2021/6 UK); polyphase operation of the switch inputs is not permissible!

Fields of Application



With the Control Module 6197/11-102-500, up to nine Central Dimmers 6593-xxx-500 • STD-500 MA can be controlled per control output D1 or D2 and D.

In this connection, follow the instructions contained in the operating instructions of the respective dimmer.

Mode of Operation



Control (ON/OFF, dimming value) is effected via the EIB bus line or via conventional switches (2020 US, 2021/6 UK); any number of switches can be connected per extension input.

The extension pushbutton is connected to the control module, not to the dimmer.

It is possible to distribute the load of the dimmers over several phases; take into account national regulations and standards in this regard.

NOTE

Control module 6197/11-102-500, together with one/several downstream dimmers, is to be seen as one unit. The connecting lines between dimmer and control module 6197/11-102-500 (D1 or D2 and D) must be as short as possible.

CAUTION

Work on the 230 V supply system may only be carried out by authorized electricians.

The applicable DIN-VDE rules, as well as the ZVEI/ZVEH EIB Manual are to be complied with.

The ABB manufacturer's database is constantly updated; it contains the latest applications. Please refer to the ABB i-bus® EIB Technical Manual for the relevant descriptions. Should you not have the database and/or the Technical Manual, please request these from your national distributor.

Device programming is effected with ETS 2, from Version 1.1 onwards.

Disposal

All packaging materials and equipment from ABB are furnished with labels and seals of inspection for proper disposal. Dispose of packaging materials, electrical appliances and their electronic components through authorized collecting points or waste disposal companies.

Technical Data



General Data

Power supply:	via ABB i-bus® EIB
Switch input:	230 V ~ $\pm 10\%$, 50 - 60 Hz (L)
Data line D1/D2:	PWM signal Reference potential N
Type of protection:	IP 20 in accordance with EN60529
Width:	2 TE à 18 mm (per <i>M</i> dimension)
Ambient temperature range:	- 5 to + 45 °C

Connection

Bus connection:	via terminal block on device (Typ 6183-500)
Data line:	Screwed terminals for 1 - 2.5 mm ²
Switch line:	Screwed terminals for 1 - 2.5 mm ²
No. of switches:	unlimited

Technical Data



Max. line length
per switch input:

- at 50 Hz: 100 m
- at 60 Hz: 80 m

Max. line length
per data output: 2 m
Data outputs: 2

NOTE

For further technical data, please refer to the device window under ETS 2, from Version 1.1 onwards.

Disconnect supply voltage!

NOTE

If, when installing the device, the physical address has not yet been allocated, the programming button (Fig. 1, Pos. 1) should still be accessible.

Installation

The control module has been designed for installation in distribution boards.

- Clip the control module onto the DIN rail by means of the snap-on mounting.
- Cover the bare area of the rail.
- Connect via the terminal block provided as shown in Fig 2.

Please also take the connection data under "Technical Data" into account.

Connection of the dimmer

- Connect the control module with input D of the relevant dimmer via output D1 (D2).
- *Only now* connect the supply voltage of the dimmer.

Installation in conjunction with extensions of the control module

Please note the following:

- The maximum line length in operation must not exceed
60 Hz = 80 m or
50 Hz = 100 m
- The extension pushbutton is connected to the control module, not to the dimmer.
- If possible, lay the extension lines separately from the loan lines.

The following can be used as extensions:

- NOC switches (2020 US, 2021/6 UK)

CAUTION

It is not permissible to illuminate the switch extension in parallel to the switch contact: Use switches with supplementary "N" terminal.

Dismantling

- Dismantle the control module by removing the terminal block and ensure that the bus line is not interrupted.

Operation of the control module is software-dependent. To program, connect a PC with ETS 2 from Version 1.1 onwards, to the Powernet EIB bus line via an EIB-RS 232 interface (e.g., 6186/20-500).

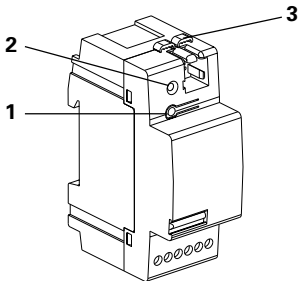
To allocate physical address:

- Connect the supply voltage.
- Press the programming button (Fig. 1, Pos. 1) on the control module. The red programming LED illuminates (Fig. 1, Pos. 2).
- After the physical address has been programmed, the red LED extinguishes.
- Note the number of the physical address on the device, if necessary, with a non-smudge pen.

To selection application/parameterize

Refer to the current Technical Manual for the application versions available and the relevant parameters.

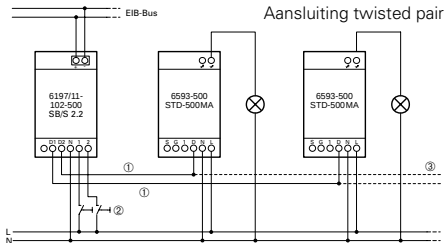
Fig. 1



AANWIJZING

De busleidingen door de kabelhouders (Fig. 1, Pos. 3) leiden om uit te sluiten dat losgeraakte leidingen met aangrenzende klemmen of leidingen in contact komen.

Fig. 2



① maximaal 9 dimmers per kanaal

② nevenpost-impulsdrukker (2020 US, 2021/6 UK)

③ naar andere dimmers

OPGELET

Slechts van conventionele impulsdrukkers (bijv. 2020 US, 2021/6 UK) gebruik maken. Meerfasig bedrijf van de sturingangen is niet toegestaan!

Toepassingsgebieden



Met de regelbouwsteen 6197/11-102-500 kunnen per stuur-
uitgang D1 resp. D2 en D tot en met 9 universele centrale-
dimmers 6593-xxx-500 • STD-500 MA worden gestuurd.

Hier op de uiteenzettingen in de gebruiksaanwijzingen van
de betreffende dimmers letten.

De sturing (AAN/UIT, dimwaarde) geschiedt via de EIB-busleiding of via conventionele impulsdrukken (2020 US, 2021/6 UK). Per nevenpostingang kunnen naar believen vele impulsdrukken worden aangesloten.

De nevenpost-impulsdrukken worden op de regelbouwsteen en niet op de dimmer aangesloten.

Een verdeling van de dimmers volgens de belasting op verscheidene fasen is mogelijk. Daarbij op de nationale bepalingen en normen letten.

OPGELET

De regelbouwsteen 6197/11-102-500 dient samen met een/meer dan een bijgeschakelde dimmer als eenheid te worden beschouwd. De verbindingsleidingen tussen dimmer en regelbouwsteen 6197/11-102-500 (D1 resp. D2 en D) dienen zo kort mogelijk te worden gelegd.

OPGELET

Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen slechts door geautoriseerd elektrotechnisch vakpersoneel worden verricht! De geldige voorschriften volgens DIN-VDE en het EIB-handboek van ZVEI/ZVEH in acht nemen.

De vervaardigerdatabank van ABB wordt voortdurend aangevuld, deze bevat de nieuwste applicaties. De bijbehorende beschrijvingen kunt u opmaken uit het Technisch handboek bij de ABB i-bus® EIB. Mocht u niet beschikken over de databank en/of het technische handboek, bestelt u deze dan a.u.b. bij uw bevoegde nationale vertegenwoordiging. **Het programmeren van de apparatuur geschiedt met de ETS 2 vanaf versie 1.1 en hoger.**

Opslag van afval

Alle verpakkingsmaterialen en apparaten van ABB zijn met aanduidingen en keuringszegels voor de deskundige en vakkundige opslag van afval uitgerust. Lever verpakkingsmaterialen en elektrische apparaten resp. de elektronische componenten bij hiertoe erkende verzamelpunten resp. afvalverwerkingsbedrijven in.

Technische gegevens



Algemene gegevens

Stroomvoorziening:	via ABB i-bus® EIB
Stuuringang:	230 V ~ $\pm 10\%$, 50 - 60 Hz (L)
Datalijn D1/D2:	PWM-signaal referentiepotentiaal N
Beschermingsgraad:	IP 20 volgens EN 60529
Breedte:	2 TE á 18 mm (per <i>M</i> -maat)
Omgevings- temperatuurbereik:	- 5 tot + 45°C

Aansluiting

Busaansluiting:	via klemblok op het apparaat (type 6183-500)
Datalijn:	klemschroeven voor 1 - 2,5 mm ²
Impulsdrukkerleiding:	klemschroeven voor 1 - 2,5 mm ²
Aantal impulsdrukken:	onbeperkt

Max. leidingslengte

per stuurgang:

- bij 50 Hz: 100 m

- bij 60 Hz: 80 m

Max. leidingslengte

per datauitgang: 2 m

Datauitgangen: 2

AANWIJZING

Nadere technische gegevens kunt u opmaken uit het apparaatuurvenster onder ETS 2 vanaf versie 1.1 of hoger.

Netspanning uitschakelen!

AANWIJZING

Indien bij de montage van het apparaat het fysiek adres nog niet is verstrekt, dient de programmeertoets (Fig. 1, Pos. 1) nog toegankelijk te zijn.

Montage

De regelbouwsteen is voorzien voor het inbouwen in verdelers. Het apparaat wordt met ingestoken klemblok afgeleverd.

- De regelbouwsteen door de snelbevestiging op de DIN-rail snappen.
- De open zones van de DIN-rail afdekken.
- De aansluiting via de bijgeleverde klemblok volgens Fig. 2 verrichten.

Ook de aansluitingsinformatie onder "Technische gegevens" in acht nemen.

Aansluiting van de dimmer

- De regelbouwsteen via de uitgang D1(D2) met de ingang D van de betreffende dimmer verbinden.
- *Pas nu* de netspanning van de dimmer aangesloten.

Montage in verband met nevenposten van de regelbouwsteen

Gelieve het volgende in acht te nemen:

- De maximale lengte van de leiding mag in gebruik
60 Hz = 80 m resp.
50 Hz = 100 niet overschrijden.
- De nevenpost-impulsdrukken worden op de regelbouwsteen en niet op de dimmer aangesloten.
- De nevenpostleidingen zo mogelijk gescheiden van de belastingsleidingen leggen.

Als nevenposten komen in aanmerking:

- impulsdrukken met maakcontact (2020 US, 2021/6 UK)

OPGELET

De verlichting van de impulsdrukken-nevenpost parallel met het schakelcontact is niet toegestaan: van een impulsdrukken met extra "N"-klem gebruik maken.

Demontage

- De regelbouwsteen door aftrekken van de klemblok demonteren en veilig stellen dat de busleiding niet wordt onderbroken.

De functie van de regelbouwsteen is afhankelijk van de software.

Om te programmeren sluit u een PC met de ETS 2 vanaf versie 1.1 door middel van een EIB-RS 232 interface (bijv. 6186/20-500) op de ABB i-bus® EIB busleiding aan.

Fysiek adres verstrekken

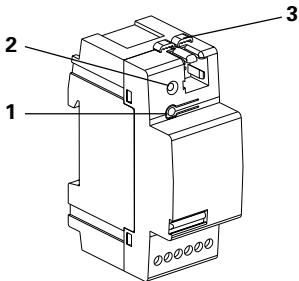
- Schakel de netspanning in.
- Druk op de programmeertoets (Fig. 1, Pos. 1) op de regelbouwsteen: de rode programmeer-LED (Fig. 1, Pos. 2) licht op.
- Na het programmeren van het fysieke adres dooft de rode LED.
- Geef eventueel met een wisvaste stift het nummer van het fysieke adres op het apparaat aan.

Applicatie kiezen/parameteriseren

De telkens ter beschikking staande applicatieversies met de bijbehorende parameters kunt u opmaken uit het actuele Technische handboek.

Fig. 1

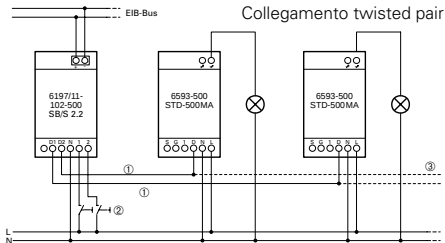
I



AVVERTENZA

Fate passare i cavi del bus attraverso i relativi supporti (Fig. 1, Pos. 3), in modo da escludere ogni possibile contatto dei cavi con morsetti o altri cavi vicini.

Fig. 2



- ① 9 dimmer al massimo per ogni canale
- ② pulsante derivato (2020 US, 2021/6 UK)
- ③ agli altri dimmer

ATTENZIONE

Si raccomanda l'uso solo di pulsanti convenzionali (p.e. 2020 US, 2021/6 UK); non è consentito un funzionamento polifase degli ingressi per i pulsanti!

Con il modulo 6197/11-102-500 è possibile comandare per ogni uscita D1 o D2 e D fino a 9 dimmer universali centrali 6593-xxx-500 • STD-500 MA.

A questo proposito considerare le caratteristiche dei diversi dimmer descritte nelle rispettive istruzioni per il montaggio.

La funzione di comando (ON/OFF, valore di regolazione intensità) è attuata mediante la linea bus EIB oppure per mezzo di pulsanti convenzionali (2020 US, 2021/6 UK); per ogni ingresso per derivati è possibile collegare un numero illimitato di pulsanti.

Il collegamento del pulsante per il derivato è eseguito sul modulo e non sul dimmer.

Non è consentita la suddivisione del carico dei dimmer su più fasi. A questo proposito sono da rispettare le disposizioni e le normative nazionali in materia.

ATTENZIONE

Il modulo di comando 6197/11-102-500 va considerato, insieme ad uno o più dimmer collegati a monte, come un'unità a sé stante. I cavi di collegamento tra dimmer e modulo di comando 6197/11-102-500 (D1 o D2 e D) dovranno essere quanto più corti possibile.

ATTENZIONE

Gli interventi sulla rete da 230 V sono riservati al personale elettrotecnico qualificato che agirà conformemente alle direttive in vigore, secondo le norme DIN-VDE e secondo il manuale EIB del ZWEI/ZWEH.

La banca dati della ABB viene continuamente aggiornata. Essa contiene sempre pertanto tutte le applicazioni più nuove. Le relative descrizioni sono riportate nel Manuale Tecnico del ABB i-bus® EIB. Qualora non foste in possesso della banca dati e/o del Manuale Tecnico, potrete richiederli presso la rappresentanza nazionale del vostro paese.

La programmazione dell'apparecchio viene eseguita con il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore.

Smaltimento

Tutti i materiali di imballaggio e gli apparecchi ABB sono provvisti di contrassegni e sigilli di controllo per consentire uno smaltimento idoneo e corretto. Eliminate i materiali di imballaggio e gli apparecchi elettrici, o i componenti elettronici di questi, tramite punti di raccolta o aziende per lo smaltimento autorizzati.

Caratteristiche tecniche



Dati generali

Alimentazione

di corrente: attraverso ABB i-bus® EIB

Ingresso pulsante: 230 V ~ $\pm 10\%$, 50 - 60 Hz (L)

Linea dati D1/D2: segnale PWM
potenziale di riferimento **N**

Protezione: IP 20 secondo EN 60529

Larghezza: 2 TE da 18 mm (misura pro *M*)

Campo di

temp. ambiente: da - 5 a + 45 °C

Collegamento

Collegamento al bus: a mezzo morsettiera
dell'apparecchio (tipo 6183-500)

Linea dati: morsetti a vite per sezioni da
1 a 2,5 mm²

Linea pulsante: morsetti a vite per sezioni da
1 a 2,5 mm²

Numero di pulsanti illimitato

Caratteristiche tecniche



Lunghezza massima cavo
per ogni ingresso di pulsante:

- con 50 Hz: 100 m
- con 60 Hz: 80 m

Lunghezza massima cavo

per ogni ingresso dati: 2 m

Uscite dati: 2

AVVERTENZA

Ulteriori caratteristiche sono riportate nella finestra relativa all'apparecchio nel programma ETS 2 versione 1.1 o maggiore.

Togliere la tensione elettrica!

AVVERTENZA

Se al montaggio dell'apparecchio non è ancora stato assegnato l'indirizzo fisico, si dovrà mantenere ancora accessibile il pulsante di programmazione (Fig. 1, Pos. 1).

Montaggio

Il modulo di comando è predisposto per essere integrato in distributori. L'apparecchio è fornito completo di morsettiera.

- Il modulo viene applicato a scatto mediante aggancio rapido sul binario elettrico DIN. Il collegamento va effettuato come descritto alla Fig. 2.
- Applicate le relative coperture sulle parti ancora scoperte del binario elettrico.
- Eseguite il collegamento per mezzo della morsettiera come da Fig. 2.

Seguire anche le indicazioni riportate al punto "Caratteristiche tecniche".

Collegamento del dimmer

- Collegate il modulo tramite l'uscita D1 (D2) all'ingresso D del rispettivo dimmer.
- Aprite *solo ora* l'alimentazione elettrica del dimmer.

Montaggio con apparecchi derivati del modulo

Rispettare assolutamente quanto segue:

- la lunghezza massima della linea in esercizio non deve superare
 $60 \text{ Hz} = 80 \text{ m} / 50 \text{ Hz} = 100 \text{ m}$
- Il collegamento del pulsante per il derivato è eseguito sul modulo e non sul dimmer.
- Eseguite la messa in opera dei cavi per gli apparecchi derivati il più distante possibile da quelli di carico.

Quali apparecchi derivati possono essere utilizzati:

- pulsante normalmente aperto (2020 US, 2021/6 UK)

ATTENZIONE

Non è consentito collegare l'illuminazione del pulsante derivato in parallelo con il contatto elettrico; utilizzare pertanto pulsanti con morsetto per il neutro "N".

Montaggio



Smontaggio

- Per smontare il modulo staccare la morsettiera, accertandosi poi di non interrompere il cavo del bus.

Il funzionamento dell'apparecchio è in funzione della programmazione effettuata tramite software.

Per programmare l'apparecchio, collegate un PC, su cui è installato il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore, alla linea del ABB i-bus® EIB, per mezzo dell'interfaccia EIB-RS 232 .

Assegnazione dell'indirizzo fisico

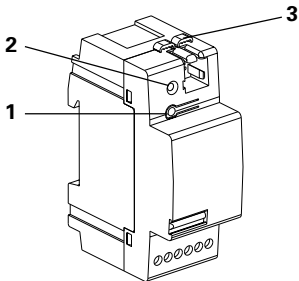
- Aprite l'alimentazione di corrente.
- Premete il tasto di programmazione (Fig. 1, Pos. 1) sul modulo di comando: il LED rosso di programmazione (Fig. 1, Pos. 2) si accende.
- Una volta eseguita la programmazione dell'indirizzo fisico il LED si spegne.
- Con un pennarello indelebile annotate eventualmente sull'apparecchio il numero dell'indirizzo fisico.

Selezione/Parametrizzazione dell'applicativo

Dal Manuale Tecnico potete dedurre la versione dell'applicativo rispettivamente disponibile con i relativi parametri.

Fig. 1

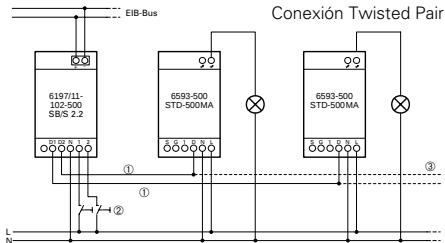
E



INDICACION

Pase la línea del bus por los soportes para cables (Fig. 1, Pos. 3) para excluir que las líneas sueltas entren en contacto con bornes o líneas adyacentes.

Fig. 2



① Máximo 9 reductores de luz por canal

② Palpador para aparatos supletorios (2020 US, 2021/6 UK)

③ A otros reductores de luz

ATENCIÓN

Le rogamos usar sólo palpadores convencionales (p. ej., 2020 US, 2021/6 UK). ¡No es permisible un servicio polifásico de las entradas de los palpadores!

Campos de aplicación

E

Con la pieza de direccionamiento REG 6197/11-102-500 se pueden direccionar por salida direccionadora D1 ó D2 y D hasta 9 dimmer centrales universales ABB 6593-xxx-500

- STD-500MA.

Le rogamos observar las ejecuciones en las instrucciones para el manejo de los correspondientes reductores de luz.

El mando (CON./DESC., valor de reducción) se efectúa a través de la línea ABB i-bus® EIB o a través de palpadores convencionales (2020 US, 2021/6 UK); se pueden conectar los palpadores que se deseen por entrada de aparatos supletorios.

La conexión del pulsador secundario se realiza en la pieza de direccionamiento, y no en el dimmer.

La división de la carga de los reductores de luz en varias fases es posible. Le rogamos observar en este caso las prescripciones y normas nacionales.

ATENCIÓN

El elemento de mando 6197/11-102-500 tiene que ser considerado como una unidad con uno/convarios reductores de luz posconmutados. Las líneas de conexión entre el reductor de luz y el elemento de mando 6197/11-102-500 (D1 ó D2 y D) tienen que ser ejecutadas de la forma más corta posible.

Indicaciones importantes

E

ATENCIÓN

Los trabajos en la red de 230 V deben ser efectuados sólo por electricistas autorizados.

Se tienen que observar las normas vigentes según DIN-VDE así como las del manual EIB del ZVEI/ZVEH.

El banco de datos de los fabricantes de ABB es complementado constantemente; por lo que contiene las últimas aplicaciones. Le rogamos tomar las descripciones pertinentes del manual técnico del ABB i-bus® EIB. Si no disponen del banco de datos y/o el manual técnico, solicítenselo de representante nacional correspondiente.

La programación de los aparatos se efectúa con el ETS 2 a partir de la versión 1.1 y mayor.

Eliminación

Todos los materiales de embalaje y dispositivos de ABB están equipados con las señalizaciones y el sello de prueba correspondientes para su eliminación conveniente y específica. Elimine los materiales de embalaje y los aparatos eléctricos o sus componentes electrónicos en los puntos de recogida o servicios de eliminación de residuos autorizados.

Datos técnicos

E

Datos generales

Alimentación de corriente:	a través del ABB i-bus®
Entrada del palpador:	230 V ~ $\pm 10\%$, 50 - 60 Hz (L)
Línea de datos D1/D2:	señal PWM Potencial de referencia N
Tipo de protección:	IP 20 según EN 60529
Ancho:	2 TE a 18 mm (por <i>m</i> -medida)
Campo de temperatura ambiental:	- 5°C hasta + 45°C

Conexión

Conexión bus:	a través del bloque de bornes en el aparato (tipo 6183-500)
Línea de datos:	bornes roscados para 1 - 2,5 mm ²
Línea del palpador:	bornes roscados para 1 - 2,5 mm ²
Cantidad de palpadores:	ilimitada

Datos técnicos

E

Largo máximo de la línea
por entrada de palpador:

- a 50 Hz: 100 m

- a 60 Hz: 80 m

Largo máximo de la línea
por salida de datos:

2 m

Salidas de datos: 2

INDICACION

Le rogamos tomar los demás datos técnicos de la ventanilla del aparato bajo ETS 2 a partir de la versión 1.1 o mayor.

¡Desconmutar la tensión a la red!

INDICACION

Si durante el montaje no se ha concedido la dirección física, la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 1) debiera de ser accesible.

Montaje

El elemento de mando está previsto para ser incorporado en distribuidores.

- Fije a presión el elemento de mando mediante la fijación rápida en el riel de perfil de sombrero DIN.
- Cubra los sectores descubiertos del riel de perfil de sombrero.
- Ejecute la conexión a través del bloque de bornes suministrado según la Fig. 2. Ejecute la conexión de acuerdo a la Fig. 2.

Le rogamos observar también las informaciones adicionales en "Datos técnicos".

Conexión del dimmer

- Conecte la pieza de direccionamiento mediante la salida D1 (D2) con la entrada D del dimmer correspondiente.
- Conecte *ahora la* tensión de red del dimmer.

Montaje en combinación con aparatos secundarios de la pieza de direccionamiento

Por favor, observe las siguientes indicaciones:

- La longitud máxima de línea en funcionamiento no debe superar:
 - a 60 Hz = 80 m, o en su caso
 - a 50 Hz = 100 m.
- La conexión del pulsador secundario se realiza en la pieza de direccionamiento, y no en el dimmer.
- **Tienda las líneas para los aparatos supletorios en lo posible de forma separada de las líneas de carga.**

Como aparatos supletorios se pueden considerar:

- los palpadores de contacto de trabajo (2020 US, 2021/6 UK)

ATENCION

la iluminación del aparato supletorio del palpador no es permisible: Usar el palpador con un borne adicional "N".

Desmontaje

- Desmonte el elemento de mando retirando el bloque de bornes y asegúrese de que no se interrumpa ninguna línea bus.

La función del aparato es dependiente del software. Para la programación, conecte un PC (ordenador personal) con el ETS 2 a partir de la versión 1.1 o superior mediante el interface EIB-RS 232 (p.ej., 6186/20-500) a la línea del ABB i-bus® EIB.

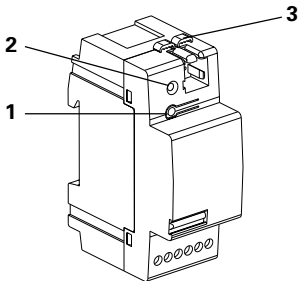
Conceder la dirección física

- Conmute la tensión a la red.
- Pulse la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 1) en el elemento de mando: El diodo luminoso rojo de programación (Fig. 1, Pos. 2) se enciende.
- Después de la programación de la dirección física se apaga el diodo luminoso rojo.
- Apunte en el aparato el número de la dirección física, con un rotulador permanente si fuese necesario.

Seleccionar la aplicación/Parametrage

Tome del manual técnico actual las versiones de aplicación a disposición con los parámetros correspondientes.

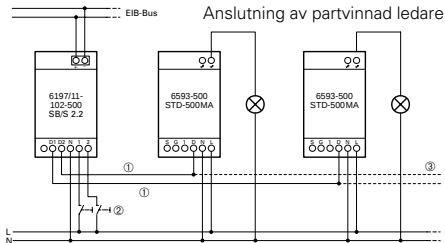
Fig. 1



OBS

För bussledningen genom kabelhållarna (3 i figur 1) för att inte riskera att de separerade ledarna kommer i kontakt med intilliggande plintar eller ledningar.

Fig. 2



VARNING

Använd endast konventionella tryckknappar (t ex 2020 US, 2021/6 UK). Flerfasdrift av tryckknappsingångarna tillåts ej!

Användningsområden

S

Med styrmodulen 6197/11-102-500 kan upp till 9 universal-dimmerenheter 6593-xxx-500 • STD-500 MA styras, för varje styrtgång D1 respektive D2, och D.

Följ anvisningarna som levereras med respektive dimmerenhet.

Styrningen (till, från och dimmerläge) sker via EIB-bussledningen eller via konventionella tryckknappar (2020 US, 2021/6 UK). Godtyckligt antal knappar kan anslutas per sidoapparatingång.

Sidoapparatens tryckknapp ska anslutas till styrmodulen - inte till dimmern.

För att balansera belastningen kan de olika dimmerenheterna fördelas på flera faser. Här måste nationella föreskrifter beaktas.

VARNING

Styrmodulen 6197/11-102-500, tillsammans med en eller flera efterkopplade dimmerenheter, ska betraktas som en enhet. Förbindelseledarna mellan dimmer och styrmodul 6197/11-102-500 (D1 respektive D2, och D) ska utföras så korta som möjligt.

VARNING

Installationsarbeten på spänningsnivån 230 V får endast utföras av behörig elektriker.

Gällande riktlinjer enligt DIN-VDE samt i EIB-handboken från ZVEI/ZVEH ska följas.

ABB tillverkardatabas uppdateras kontinuerligt. Här finns de senaste tillämpningarna.

Tillhörande beskrivningar finns i handboken för ABB i-bus® EIB. Såväl databasen som den tekniska handboken kan beställas från generalagenten för ABB.

Apparaten programmeras med ETS 2, version 1.1 och högre.

Avfallseliminering

Allt förpackningsmaterial och alla apparater från ABB är försedda med märkning och provningscertifikat för kompetent eliminering. Eliminera förpackningsmaterial och elektriska apparater respektive deras elektroniska komponenter via för ändamålet auktoriserade insamlingsstationer, eller anlita ett avfallshanteringsföretag.

Tekniska data

S

Allmänna data

Matning:	Via ABB i-bus® EIB
Tryckknappsingång:	230 V ~ ± 10%, 50 - 60 Hz (L)
Datedning D1/D2:	PWM-signal, referenspotential N
Skyddsform:	IP 20 enligt EN 60529
Bredd:	2 TE à 18 mm (pro <i>M</i> -mått)
Omgivnings- temperaturområde:	- 5 till + 45 °C

Anslutning

Bussanslutning:	Via plint på apparaten (typ 6183-500)
Datedning:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm ²
Tryckknappsingångar:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm ²
Antal tryckknappar:	Obegränsat

Tekniska data

S

Max ledningslängd

per tryckknappsingång:

- vid 50 Hz: 100 m

- vid 60 Hz: 80 m

Max ledningslängd

per datautgång: 2 m

Antal datautgångar: 2

OBS

Ytterligare teknisk information finns i apparatfönstret i ETS 2, version 1.1 och högre.

Bryt nätspänningen!

OBS

Om apparaten vid monteringen inte redan har tilldelats en fysisk adress ska programmeringstangenten (1 i Fig. 1) lämnas lätt tillgänglig.

Montering

Styrmodulen är avsedd för installation i distributionsskåp. Apparaten levereras med monterad anslutningsplint.

- Snäpp fast styrmodulen med hjälp av snabbfästet på en DIN-hattskena.
- Täck över fria partier av hattskenan.
- Anslut till anslutningsplinten i enlighet med Fig. 2.

Se även den anslutningsinformation som ges i avsnittet "Tekniska data".

Anslutning av dimmer

- Anslut styrmodulen via utgång D1 (D2) till ingång D på respektive dimmer.
- *Först nu* ska dimmern anslutas till nätspänning.

Montering tillsammans med styrmodulens sidoapparater

Observera följande:

- Den maximala ledningslängden får under drift inte överskrida
80 m vid 60 Hz
100 m vid 50 Hz.
- Sidoapparatens tryckknapp ska anslutas till styrmodulen
- inte till dimmern.
- Sidoapparatledningarna ska i möjligaste mån förläggas separat från matningsledningarna.

Som sidoapparater kan användas:

- Slutande tryckknappar (2020 US, 2021/6 UK)

VARNING

Belysningen av sidoapparatens tryckknapp får inte parallellkopplas med kontakten. Använd tryckknapp med extra "N"-plint.

Demontering

- Demontera styrmodulen genom att dra av anslutningsplinten. Kontrollera att bussledningen inte bryts.

Funktionen hos styrmodulen är programvaruberoende. För programmering, anslut en PC med programmet ETS 2, version 1.1 eller högre, via gränssnittet EIB-RS 232 (t ex 6186/20 -500) till ABB i-bus® EIB-busslinjen.

Ange den fysiska adressen

- Koppla till nätspänningen.
- Tryck på programmeringstangenten (1 i figur 1) på styrmodulen. Därmed tänds den röda programmeringslysdioden (2 i figur 1).
- Efter programmering av den fysiska adressen slocknar den röda lysdioden.
- Skriv vid behov den fysiska adressen med märkbläck på apparaten.

Val av tillämpning/parametersättning

De olika tillämpningar som står till förfogande och de tillhörande parametrarna framgår av den aktuella Tekniska handboken.

S

S

